

2020-21 COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT REVISIÓN ANUAL



El informe de calidad del agua proporciona detalles sobre el agua potable del CVWD.

Páginas 4 - 7

El CVWD trabaja en colaboración con Desert Arc en un nuevo programa de reciclaje.

Página 9

El CVWD continúa su compromiso con las comunidades desfavorecidas al concluir tres proyectos.

Página 10

Su agua es nuestra promesa.

    | CVWD.org



ESTABLECIDO EN 1918, Coachella Valley Water District es una agencia gubernamental dirigida por una Junta Directiva formada por cinco miembros, elegidos para representar las cinco divisiones dentro del área de servicio del CVWD. Los directores cumplen períodos de cuatro años.

LAS REUNIONES DE LA JUNTA son abiertas al público y, en general se celebran el segundo y cuarto martes de cada mes a las 8:00 a. m. en las oficinas del distrito. La primera reunión del mes se lleva a cabo normalmente en Palm Desert y, la segunda, en Coachella. Para confirmar detalles de la reunión, llame al distrito o vea el programa de la reunión en el sitio web en www.cvwd.org.

EL INFORME DE CALIDAD DEL AGUA en las páginas 4 a 7 se envía por correo postal a los pagadores de facturas que lo soliciten (dentro del límite del agua para consumo doméstico del distrito, de acuerdo con la ley estatal). La Revisión anual es producida por el personal de Extensión y Educación del CVWD.

Foto de portada cortesía de Ferguson Pape Baldwin Architects.

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

John Powell Jr.

Presidente de la Junta | División tres

Cástulo R. Estrada Vicepresidente de la Junta | División cinco

John Aguilar | División Uno

Anthony Bianco | División Dos

Peter Nelson | División cuatro

ALTA ADMINISTRACIÓN

Jim Barrett

Gerente General

Robert Cheng

Gerente General Adjunto

Dan Charlton

Gerente General Adjunto

Silvia Bermúdez

Secretaria de la Junta

JEFES DE DEPARTAMENTO

Steve Bigley

Director de Servicios Ambientales

Scott Burritt

Director de Servicio

Katie Evans

Directora de Comunicaciones y Conservación

Scott Hunter

Director de Recursos Humanos

Geoffrey Kiehl

Director de Finanzas

Luis Maciel

Director de Sistemas Informáticos

Carrie Oliphant

Directora de Ingeniería

CUADRO DE DISTRIBUCIÓN PRINCIPAL

(760) 398-2651

ATENCIÓN AL CLIENTE

(760) 391-9600

DIRECCIÓN DE PAGO

P.O. Box 5000

Coachella, CA 92236

DIRECCIÓN DE CORRESPONDENCIA

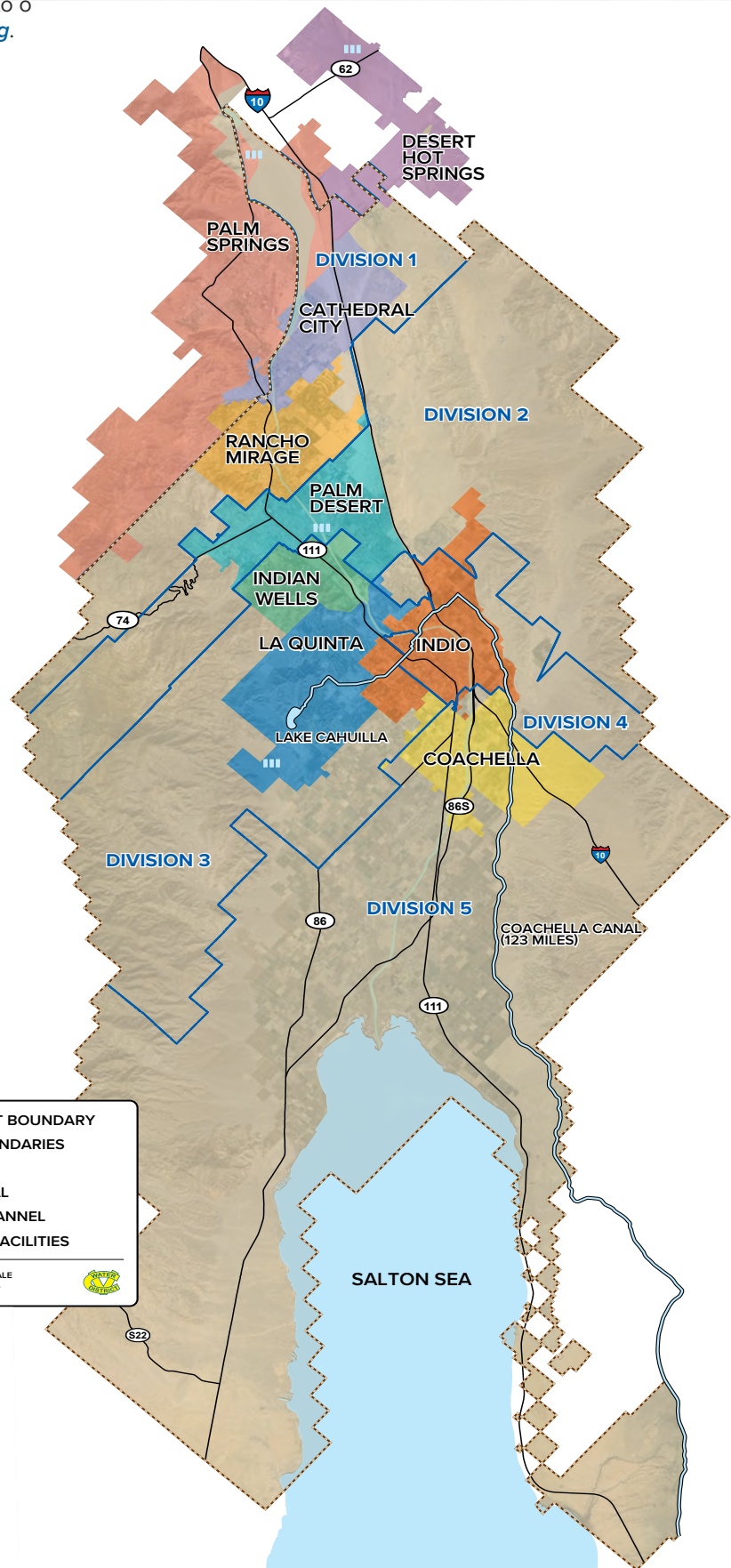
P.O. Box 1058

Coachella, CA 92236

OFICINAS

75-515 y 75-525 Hovley Lane East | Palm Desert

51-501 Tyler St. | Coachella



Gerente General



El año pasado nos ha presentado a todos muchos desafíos durante la pandemia de COVID-19. Para muchos, este año incluyó algún tipo de pérdida. Nuestros corazones van hacia todos los que se han visto afectados.

A lo largo de este difícil año, como siempre, el CVWD sigue comprometido a garantizar la fiabilidad y la alta calidad de todos nuestros servicios del agua. Usted puede confiar en esa promesa.

Parte de ese compromiso, y nuestra dedicación con la transparencia, se evidencian en la revisión anual y el informe sobre la calidad del agua de este año. El resumen de la calidad del agua para consumo doméstico de las páginas 4 a 7 proporciona información importante sobre la alta calidad de su agua potable.

El resto de esta publicación ofrece una visión general de algunos de los logros del año pasado y una mirada hacia adelante del esfuerzo

constante del CVWD para innovar y prepararse para el futuro:

- El CVWD sigue alentando a la conservación de nuestro recurso máspreciado. Los programas de conservación se resumen en la página 8. En la página 9, se describe una nueva asociación con el grupo sin fines de lucro Desert Arc para reciclar controladores de riego.
- Seguimos buscando la financiación para ayudar a comunidades desfavorecidas al este del valle que en la actualidad no tienen agua potable limpia y sistemas fiables de tratamiento de agua. A través del Grupo de Trabajo de Infraestructura para Comunidades Desfavorecidas, identificamos las comunidades más necesitadas y buscamos fondos federales y estatales para añadir estos desarrollos en nuestro sistema. Este esfuerzo continuo se describe en la página 10.
- Los estudios siguen demostrando que los programas de reposición del CVWD tienen éxito y ayudan a proteger nuestropreciado acuífero. Puede leer más sobre la reposición en la página 3.
- El CVWD ofrece opciones de agua no potable para el riego a los clientes. Este suministro de agua importante se explica en la página 12.

Como siempre, nuestro compromiso se mantiene firme:

Su agua es nuestra promesa.

Jim Barrett



MISIÓN

Satisfacer las necesidades de las personas en relación con el agua a través de empleados comprometidos, con agua de alta calidad a un costo asequible.

El CVWD se enorgullece nuevo edificio de servicios de apoyo críticos, informe presupuestario

Fotos cortesía de Ferguson Pape Baldwin Architects.



Edificio de Servicios de Soporte crítico



Sala de control



Laboratorio de servicios ambientales

El nuevo edificio de Servicios de Soporte Crítico (CSS) del CVWD fue uno de los tres proyectos a nivel nacional que recibió el Premio Nacional al Mérito en la categoría de agua/aguas residuales del Design-Build Institute of America (DBIA).

El instituto afirma que el premio “muestra no solo un proyecto extraordinario, sino también cómo el equipo del proyecto ha ido mucho más allá del logro de objetivos de costo, planificación y calidad, lo que demuestra aplicaciones únicas de las mejores prácticas de diseño y construcción”.

Además del CVWD, el premio reconoció el trabajo de la firma de diseño y construcción, Swinerton, el arquitecto Ferguson Pape Baldwin Architects, el ingeniero SWS Engineering Inc. y los contratistas especializados McParlane & Associates.

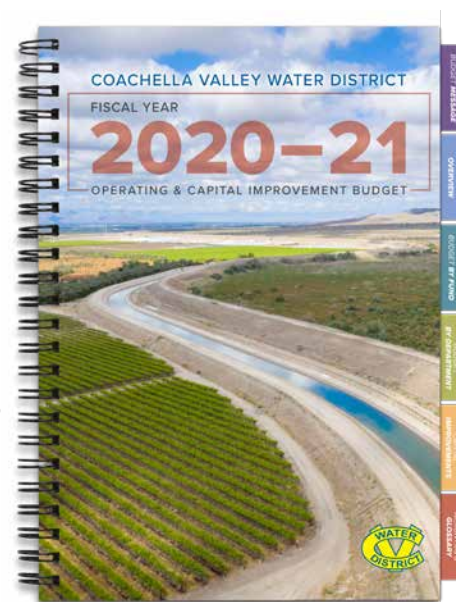
El edificio de CSS, el edificio más nuevo en el campus de Palm Desert del CVWD, alberga cuatro centros de operación para asegurar que el CVWD siempre sea capaz de proporcionar un servicio de agua fiable a los clientes.

El CVWD también fue reconocido este año por su Presupuesto de mejora operativa y de capital para el ejercicio fiscal 2021. Recibió un Premio a la presentación presupuestaria distinguida de la Asociación de Oficiales de Finanzas del Gobierno de los Estados Unidos y Canadá (GFOA).

El CVWD ha recibido los premios GFOA durante los últimos nueve años desde el ejercicio fiscal que finalizó el 30 de junio de 2012.

Para recibir el premio, el CVWD cumplió con las directrices reconocidas a nivel nacional para una presentación eficaz del presupuesto. Estas directrices están diseñadas para evaluar cómo el presupuesto de una entidad sirve como documento de políticas, plan financiero, guía de operaciones y dispositivo de comunicaciones.

Los documentos del presupuesto deben calificarse de “competentes” en las cuatro categorías y en los 14 criterios obligatorios dentro de esas categorías, para recibir el premio.



Presupuesto de mejora operativa y de capital del CVWD para el ejercicio fiscal 2020-2021

OTROS LOGROS IMPORTANTES:

- Respuesta ante la COVID-19: El Distrito ha mantenido el servicio durante toda la emergencia de la COVID-19, la Junta Directiva suspendió las multas por pago tardío en las facturas de los clientes y el CVWD continúa ayudando a los clientes con dificultades económicas a través del programa Help2Others.
- El hundimiento del terreno se ralentiza: Un nuevo informe del USGS muestra que los esfuerzos del CVWD para reponer los acuíferos locales han llevado a elevaciones estables de la superficie terrestre en la mayor parte de la región.
- Agua potable fiable: Westside Elementary School de Thermal se conectó al sistema del CVWD. La escuela se abastecía de un pozo no fiable en el lugar y no tenía protección contra incendios.
- Menor uso de aguas subterráneas: El reemplazo de una estación de bombeo reduce la dependencia de las aguas subterráneas y proporciona una alternativa a los grandes usuarios de riego en toda la ciudad de La Quinta.
- Salud de los empleados: La American Heart Association otorgó al CVWD un reconocimiento de nivel Dorado para el programa de bienestar de los empleados y la salud de los empleados.

El Informe Federal muestra mayores niveles de agua subterránea en el Valle de Coachella

Un informe del Servicio Geológico de los Estados Unidos (USGS, por sus siglas en inglés) muestra que los esfuerzos del CVWD para reponer los acuíferos locales en el Valle de Coachella han sido efectivos, lo que ha llevado a elevaciones estables de la superficie terrestre en la mayor parte del Valle de Coachella. Las áreas con hundimiento del terreno identificadas en estudios anteriores ahora son estables, elevados o experimentan una desaceleración sustancial del hundimiento. El CVWD se asocia con Coachella Water Authority, Desert Water Agency, Indio Water Authority y Mission Springs Water District para gestionar las aguas subterráneas en el Valle de Coachella.

Instalación de reposición de aguas subterráneas de Palm Desert



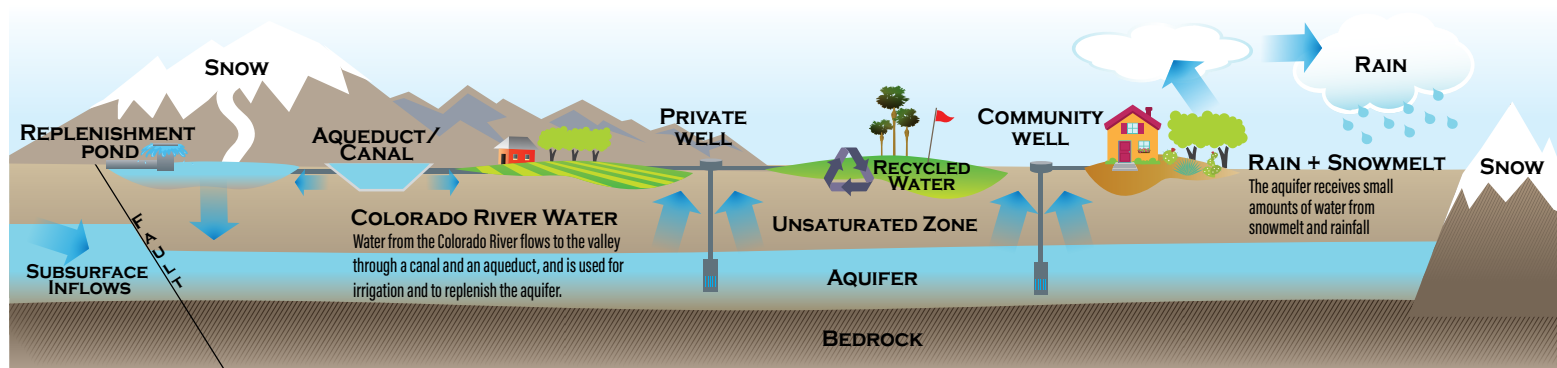
“El estudio muestra que el compromiso del CVWD con estas asociaciones y la sostenibilidad del acuífero que suministra la mayor parte del agua potable es una historia de éxito,” dijo **Jim Barrett**, Director General del CVWD. “Los resultados demuestran claramente una reversión en las tendencias de disminución del nivel de las aguas subterráneas durante décadas anteriores. Esta es una buena noticia para la salud a largo plazo de los acuíferos”.

El informe del USGS identificó tres iniciativas del CVWD que han sido más eficaces para mejorar las condiciones de las aguas subterráneas en algunas de las zonas históricamente más explotadas del valle. Desde 2009, las iniciativas están proporcionando agua del río Colorado a través del proyecto del acueducto del valle medio para reducir el bombeo de aguas subterráneas; tarifas de agua por niveles basados en el presupuesto vigentes que han contribuido a la conservación; y la reposición de acuíferos en la instalación de reposición de aguas subterráneas Thomas E. Levy. El CVWD comenzó a importar agua al Valle de Coachella en 1949 para ayudar a reducir el bombeo de aguas subterráneas.

Para recopilar datos para el estudio, se utilizaron métodos de topografía del Sistema de Posicionamiento Global (GPS) y radar interferométrico de apertura sintética (InSAR) para analizar los cambios verticales de la superficie terrestre en el Valle de Coachella. El estudio descubrió que los niveles de agua en los pozos de todo el valle mostraban estabilidad a largo plazo o aumento de los niveles de las aguas subterráneas desde 2010 aproximadamente. Estos resultados marcan una reversión de las tendencias de descenso del nivel de las aguas subterráneas durante las décadas anteriores.

El CVWD y el USGS han estado investigando el hundimiento desde 1996 en respuesta a la preocupación de que el bombeo de aguas subterráneas estuviera provocando descensos del nivel de las aguas subterráneas que también pudieran desencadenar el hundimiento del terreno. Además del suministro de agua potable, el agua subterránea ha sido una importante fuente de agua para uso agrícola, recreativo y municipal en el Valle de Coachella desde principios de la década de 1920.

El informe completo, Detection and Measurement of Land Subsidence and Uplift Using Global Positioning System Surveys and Interferometric Synthetic Aperture Radar, Coachella Valley, California, 2010–17, puede consultarse en pubs.er.usgs.gov/publication/sir20205093.



Perfil de la cuenca subterránea del Valle de Coachella: el gráfico representa la cuenca del agua subterránea del Valle de Coachella, conocida como “El acuífero”.

Este informe anual comunica los resultados del control de calidad del agua del CVWD. La División de Agua Potable (DDW) de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) requieren el control de rutina e integral del suministro de agua potable del CVWD.

EL COMPROMISO DEL CVWD

El Coachella Valley Water District está comprometido a suministrar agua potable de alta calidad. El agua se distribuye a los clientes a partir de pozos perforados en la cuenca de aguas subterráneas del Valle de Coachella.

Empleados sólidamente capacitados controlan los sistemas públicos de agua del CVWD y toman muestras de agua potable, que se analizan en el laboratorio del CVWD certificado por el estado.

Algunos análisis especializados son realizados por otros laboratorios certificados. Además de los componentes detectados listados en la tabla de las páginas 6 y 7, el personal de Calidad del Agua del CVWD controla más de 100 sustancias químicas reguladas y no reguladas que no son detectadas durante este control.

El CVWD se rige por una Junta Directiva de cinco miembros elegidos a nivel local que se reúne generalmente en sesión pública a las 8:00 a. m. el segundo y el cuarto martes de cada mes. Los lugares de reunión rotan entre la oficina de Coachella del CVWD en 51-501 Tyler St. y el Edificio de Administración Steve Robbins en 75-515 Hovley Lane East en Palm Desert. Llame al CVWD para confirmar la hora, la fecha y el lugar de la reunión.

POBLACIONES SENSIBLES

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, por ejemplo, personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben consultar sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica.

Hay disponibles guías de la USEPA y de los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) sobre los medios para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio (un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales en los Estados Unidos) y

otros contaminantes microbianos a través de la Línea directa del agua potable segura al 1-800-426-4791 o en epa.gov/ground-water-and-drinking-water. Llame a la Línea directa del agua potable segura para obtener el enlace actualizado si es necesario.

ELEMENTOS DE ORIGEN NATURAL Arsénico

Si bien todos los suministros de agua para uso doméstico del CVWD cumplen con las normas estatales y federales para el arsénico, el agua potable suministrada a algunas áreas de servicio contiene niveles bajos de arsénico de origen natural. La norma para el arsénico equilibra la comprensión actual de los posibles efectos sobre la salud del arsénico frente a los costos de eliminar el arsénico del agua potable. La USEPA continúa investigando los efectos sobre la salud de niveles bajos de arsénico, que es un mineral conocido por causar cáncer en los seres humanos a altas concentraciones y está vinculado a otros efectos, como daños en la piel y problemas circulatorios. Toda el agua potable distribuida por el CVWD el año pasado cumplió con el nivel máximo de contaminante (MCL) de 10 microgramos por litro (ug/l).

Radón

El radón es un gas radiactivo de origen natural (un subproducto del uranio) que se origina subterráneamente, pero se encuentra en el aire. El radón se traslada desde el suelo a las casas principalmente a través de grietas y orificios en sus cimientos. Mientras que la mayoría del radón entra a la casa a través del suelo, el radón del agua de la llave, por lo general, es menos del dos por ciento del radón en el aire interior.

La USEPA ha determinado que respirar gas radón aumenta las posibilidades de que una persona desarrolle cáncer de pulmón, y se ha propuesto un MCL de 300 picocuries por litro (pCi/l) para el radón en el agua potable. Esta norma propuesta es mucho menor que los 4,000 pCi/l en el agua que es equivalente al nivel de radón que se encuentra en el aire exterior. El nivel de radón en los pozos del CVWD oscila entre no detectado a 460 pCi/l, que es significativamente menor que el encontrado en el aire que respira.

CONTAMINANTES POTENCIALES

Acerca del nitrato

El nitrato (como nitrógeno) en el agua potable a niveles por encima de 10 miligramos por litro (mg/l) es un riesgo para la salud para bebés de menos de seis meses. Los altos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno, lo que resulta en una enfermedad grave. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y piel azulada. El nitrato (como nitrógeno) en el agua potable a niveles por encima de 10 miligramos por litro (mg/l) también puede afectar la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, tales como mujeres embarazadas y personas con ciertas deficiencias enzimáticas. Si está al cuidado de un bebé o si está embarazada, debe pedir consejo a su proveedor de atención médica.

Los pozos que confirman niveles de nitrato (como nitrógeno) por encima de 10 mg/l son eliminados del servicio.

ACERCA DEL PLOMO

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería de la casa.

Responsabilidad

El CVWD es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería de los clientes.

Consejo

Cuando el agua ha estado asentada durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua durante 30 segundos antes de usar el agua para beber o cocinar. Puede recolectar esta agua en un recipiente y utilizarla para regar las plantas.

Información acerca del recurso

Si usted está preocupado por el plomo en el agua, se recomienda que analice el agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede tomar para

minimizar la exposición está disponible en la Línea directa del agua potable segura (1-800-426-4791) o en www.epa.gov/lead.

Como se ha señalado, toda el agua potable distribuida por el CVWD proviene de pozos de agua subterránea. La DDW requiere que las agencias de agua indiquen lo siguiente: “las fuentes de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recolectar sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana”.

LOS CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN EL AGUA INCLUYEN:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de explotación ganadera y fauna silvestre.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, del desagüe pluvial y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de gasolineras, desagües pluviales y sistemas sépticos.

Contaminantes radiactivos que pueden ser de origen natural o ser el resultado de las actividades de producción de petróleo y gas y la minería.

Con el fin de asegurar que el agua de la llave es segura para beber, la USEPA y la DDW prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua.

Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la ley de California también establecen límites de contaminantes en el agua embotellada que deben proporcionar la

misma protección para la salud pública. “El agua potable, incluida el agua embotellada, podría esperarse razonablemente que contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud llamando a la Línea directa del agua segura de la USEPA (1-800-426-4791) o a la Línea directa nacional sobre el radón (1-800-767-7236)”.

Además, las tablas de recomendaciones para la salud de la USEPA están disponibles en epa.gov/dwstandardsregulations/2018-drinking-water-standards-and-advisory-tables.

FUENTE DE AGUA POTABLE EVALUACIONES DEL AGUA:

El CVWD ha llevado a cabo evaluaciones de la fuente de agua que proporcionan información sobre la vulnerabilidad de los pozos del CVWD a la contaminación. En el 2002, el CVWD completó una evaluación exhaustiva de la fuente de agua que evaluó todos los pozos de aguas subterráneas que abastecen seis sistemas públicos de agua del CVWD. La evaluación se realiza en cada pozo nuevo incorporado al sistema del CVWD.

El agua subterránea de estos pozos del CVWD se considera vulnerable a las actividades relacionadas con los usos urbanos y agrícolas.

Los usos de suelo urbano incluyen las siguientes actividades: columnas de contaminantes conocidos, tintorerías, tanques de almacenamiento subterráneo, sistemas sépticos, gasolineras (incluidas las que están en desuso), talleres de reparación de automóviles, vertederos o rellenos sanitarios históricos, vertidos ilegales o no autorizados, sistemas de alcantarillado y áreas de mantenimiento de estaciones de servicios públicos.

Los usos de la tierra agrícola incluyen las siguientes actividades: pozos agrícolas o de riego, cultivos de regadío, áreas de pesticidas/fertilizante/petróleo y de transferencia.

Las siguientes actividades se han asociado con contaminantes detectados: columnas de contaminantes conocidos, tintorerías y cultivos de regadío.

El CVWD está comprometido a suministrar agua potable de alta calidad proveniente de los pozos del CVWD a nuestras comunidades.

DEFINICIONES Y ABREVIATURAS

AL o nivel de acción reglamentario

La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema hídrico.

MCL o nivel máximo de contaminante

El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de las metas de salud pública o de las metas de nivel máximo de contaminante como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

MCLG o meta de nivel máximo de contaminante

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las MCLG son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU.

mg/L o miligramos por litro (partes por millón o ppm)

Un mg/L es equivalente a 1 segundo en 11.5 días.

MRDL o nivel máximo de desinfectante residual

El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos.

MRDLG o meta de nivel máximo de desinfectante residual

El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

N/A - No aplicable

El gobierno no ha puesto una meta de salud pública, meta de nivel máximo de contaminante o nivel máximo de contaminante para esta sustancia.

ND - No detectado

ng/L - nanogramos por litro (partes por billón o ppt)

Un ng/L es equivalente a 1 segundo en 32,000 años.

NL o nivel de notificación

El nivel de advertencia de salud establecido por la DDW para sustancias químicas en el agua potable que carece de los niveles máximos de contaminante (MCL) como lo indica la DDW.

NTU - Unidades de turbidez nefelométrica

Medición del material suspendido

pCi/L - picocuries por litro

Para el uranio, un pCi/L es equivalente a 1 segundo en 21 años.

PDWS o Normas primarias para el agua potable

Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud junto con su control y requisitos de generación de informes y el requisito de tratamiento del agua.

PHG o meta de salud pública

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Salud pública Las metas son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de California.

ug/L—microgramos por litro (partes por mil millones o ppm)

Un ug/L es equivalente a 1 segundo en 32 años.

uS/cm—microSiemens por centímetro

Resumen de calidad del agua para consumo doméstico 2021 del CVWD							
(cubre el período de informe de enero a diciembre de 2020)							
PARÁMETRO DETECTADO, UNIDADES	PHG or (MCLG)	MCL ⁽¹⁾	COVE COMMUNITIES ⁽²⁾ RANGO (PROMEDIO)	ID NO. 8 ⁽³⁾ RANGO (PROMEDIO)	ID NO. 11 ⁽⁴⁾ RANGO (PROMEDIO)	MCL VIOLATION? (SÍ/NO)	PRINCIPAL(ES) FUENTE(S)
Arsénico µg/L	0.004	10	ND-6.9 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales
Bario, mg/L	2	1	ND-0.1 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales
Cloruro, mg/L	N/A	500;600 ^{1,5}	6.6-130 (21)	9.1-27 (15)	270-620 (450)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Cloro (como Cl2), mg/L ⁽⁶⁾	MRDLG=4	MRDL=4.0	ND-3.0 (0.51)	ND-1.7 (0.74)	ND-2.1 (0.73)	No	Resultado de la cloración del agua potable
Cromo, µg/L	(100)	50	ND-21 (ND)	12-23 (17)		No	Erosión de depósitos naturales
Cromo-6, µg/L ⁽⁸⁾	0.02	N/A	ND-22 (8.7)	14-20 (16)		No	Erosión de depósitos naturales
Cobre, mg/L ⁽⁹⁾ [Hogares analizados/ sitios que exceden el AL]	0.3	AL=1.3	0.11 [51/0]	0.14 [21/0]	0.15 [20/0]	No	Corrosión interna de tuberías de la vivienda
Dibromochloropropane (DBCP), ng/L	1.7	200	ND-50 (ND)			No	Lixiviación de nematocida prohibido que puede estar todavía en los suelos
Flúor, mg/L	1	2.0	ND-1.0 (0.5)	0.4-0.6 (0.5)	0.6-1.2 (0.8)	No	Erosión de depósitos naturales
Actividad de partículas alfa total, pCi/L	(0)	15	ND-15 (ND)	ND-7.9 (4.7)	ND-4.6 (ND)	No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos haloacéticos (HAA5), µg/L ^(7,10)	N/A	60	ND-11 (0.69)			No	Subproducto de la cloración del agua potable
Dureza (como CaCO3), mg/L		N/A	7.6-320 (120)	68-220 (140)	330-520 (430)	No	Erosión de depósitos naturales
Nitrato (como nitrógeno), mg/L	10	10	ND-9.0 (1.4)	0.9-2.5 (1.5)	2.5-4.9 (3.9)	No	Lixiviación de fertilizantes, desechos animales o depósitos naturales
Olor como umbral, unidades	N/A	3 ⁽¹⁾	ND-2.0 (ND)			No	Materiales orgánicos de origen natural
pH, unidades		N/A	7.7-9.1 (8.1)	8.0-8.1 (8.1)	7.6-7.7 (7.7)	No	Característica física
Selenio, µg/L	30	50	ND-5.1 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales
Sodio, mg/L		N/A	18-110 (31)	56-84 (71)	67-260 (160)	No	Erosión de depósitos naturales
Conductancia específica, µS/cmS	N/A	1,600;2,200 ^{1,5}	230-1,100 (400)	530-870 (630)	1,700-3,000 (2,100)	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
Sulfato, mg/L	N/A	500;600 ^{1,5}	ND-270 (51)	130-250 (170)	340-360 (350)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Bacterias coliformes totales, muestras positivas/mes	(0)	5% or 1 ^(11, 12)	ND-0.7% (ND)			No	Naturalmente presente en el medio ambiente
Total de sólidos disueltos, mg/L	N/A	1,000;1,500 ^{1,5}	130-720 (250)	330-570 (410)	1,000-1,700 (1,300)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Trihalometanos totales, µg/L ⁽¹⁰⁾	N/A	80	ND-22 (17)	2.3-20 (11)	2.1-14 (8.1)	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Turbidez, NTU	N/A	5 ⁽¹⁾	ND-1.8 (ND)	ND-0.3 (ND)		No	Lixiviación de depósitos naturales
Uranio, pCi/L	0.43	20	ND-13 (5.2)	1.9-6.3 (4.4)	2.4-2.9 (2.6)	No	Erosión de depósitos naturales
CONTROL DE CONTAMINANTES NO REGULADOS DE 2020 ⁽¹³⁾							
Bromuro, µg/L ⁽¹⁴⁾		N/A	25-160 (58)			No	Erosión de depósitos naturales
Germanio, µg/L ⁽¹⁴⁾		N/A	ND-0.35 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos haloacéticos (HAA6Br), µg/L ^(14, 15)		N/A	ND-9.4 (1.7)			No	Subproducto de la cloración del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA9), µg/L ^(14, 16)		N/A	ND-18 (2.9)			No	Subproducto de la cloración del agua potable
Manganeso, µg/L	N/A	50 ⁽¹⁾	ND-1.6 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales

PARA LEER ESTA TABLA:

En primer lugar, determine su área de servicio, haciendo referencia a las notas 2, 3 y 4 en la página opuesta. Luego desplácese hacia abajo en la columna correspondiente, comparando el nivel de detección de cada contaminante químico o de otro tipo con la meta de salud pública (PHG), la meta de nivel máximo de contaminante (MCLG) y el MCL.

Por ejemplo, si usted vive en La Quinta y quiere saber el nivel de flúor detectado en su área de servicio, debe buscar en la columna de Cove Communities y detenerse en la fila de flúor. El nivel promedio de flúor en esa área de servicio es de 0.5 mg/l, con el rango de resultados que varía entre no detectable y 1.0 mg/l.

Compare estos valores con el MCL en la tercera columna. Los niveles de flúor en esta agua cumplen con el MCL de 2.0 mg/l. El rango puede mostrar un nivel por encima del MCL y aun así cumplir con la norma de agua potable cuando el cumplimiento se basa en los niveles promedio que se encuentran en cada fuente de agua o sistema hídrico.

¿QUÉ HAY EN MI AGUA?

El CVWD analizó más de 18,000 muestras de agua el año pasado para controlar la calidad del agua potable que se distribuye a los clientes. Cada año, el CVWD debe analizar un número determinado de estas muestras para detectar más de 100 sustancias reguladas y no reguladas.

Esta tabla enumera las sustancias que se detectaron en las tres áreas de servicio del CVWD. Los recuadros marrones indican que no se detectó la sustancia (ND), los datos existentes ya no se deben informar o no hay datos disponibles. Los datos de la tabla resumen los resultados del control más reciente completado entre 2011 y 2020. El CVWD no tuvo ninguna violación de niveles máximos de contaminante (MCL) en 2020.

NOTAS AL PIE: (1) Los valores con esta nota al pie tienen MCL secundarios fijados, los valores restantes son MCL primarios a menos que se identifique de otro modo.

(2) Las localidades de Cove Communities incluyen Rancho Mirage, Thousand Palms, Palm Desert, Indian Wells, La Quinta, Mecca, Bombay Beach, North Shore, Hot Mineral Spa y regiones de Bermuda Dunes, Cathedral City, Indio, Oasis, Riverside County, Thermal y Valerie Jean.

(3) La ID n.º 8 incluye las localidades de Indio Hills, Sky Valley y determinadas áreas de Desert Hot Springs y áreas contiguas.

(4) La ID n.º 11 incluye las localidades de Desert Shores, Salton Sea Beach y Salton City.

(5) Se controla este componente por características estéticas como el sabor y el olor. No se ha establecido un nivel fijo de aceptación del consumidor del contaminante para este componente.

(6) El promedio informado representa el promedio anual corriente más alto basado en el control de la distribución.

(7) Los resultados de las pruebas de la norma de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR4) de 2020 para cinco ácidos haloacéticos (HAA5) se incluyen en los datos de Cove Communities. El CVWD llevó a cabo este control en determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

(8) El MCL de cromo hexavalente del agua potable de California entró en vigencia 1 de julio de 2014. El MCL del Cr6 fue invalidado y retirado en 2017.

(9) Los valores informados son los niveles del percentil 90 para las muestras tomadas de los grifos en los hogares de los usuarios del agua.

(10) El promedio informado representa el promedio anual corriente más alto por ubicación (LRAA) basado en el control del sistema de distribución.

(11) Los sistemas que toman 40 o más muestras por mes (Cove Communities): 5.0% de las muestras mensuales positivas. Los sistemas que toman menos de 40 muestras por mes (ID n.º 8 e ID n.º 11): 1 muestra mensual positiva.

(12) Se requiere que todos los sistemas de agua cumplan con la Regla de coliformes totales de California y la Regla revisada de coliformes totales federal. La USEPA anticipa una mayor protección de la salud pública ya que la nueva regla exige que los sistemas de agua que son vulnerables a la contaminación microbiana identifiquen y solucionen los problemas.

(13) En el 2020, la USEPA requirió el control de contaminantes no regulados (identificados como UCMR4) para determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

(14) Los contaminantes no regulados son aquellos para los que la USEPA y la DDW no han establecido normas para el agua potable. El propósito del control de contaminantes no regulados es ayudar a las agencias reguladoras en la determinación de la ocurrencia de contaminantes no regulados en el agua potable y de si se justifica una mayor regulación.

(15) Los resultados de las pruebas de la Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR4) de 2020 para seis ácidos haloacéticos (HAABr6). El CVWD llevó a cabo este control en determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

(16) Los resultados de las pruebas de la Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR4) de 2020 para nueve ácidos haloacéticos (HAA9). El CVWD llevó a cabo este control en determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

MÁS INFORMACIÓN:

Para recibir un resumen de las evaluaciones de la fuente de agua del CVWD o datos adicionales de la calidad del agua o alguna aclaración, llame a la División de Calidad del Agua del CVWD al (760) 398-2651.

Las copias completas de las evaluaciones de las fuentes de agua pueden ser vistas en la oficina del CVWD en 75-525 Hovley Lane East, Palm Desert, CA 92211.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. También puede llamar al CVWD al número de teléfono (760) 398-2651 o vaya a [cvwd.org/CCR/](https://www.cvwd.org/CCR/) Spanish2021.

Nota: La declaración anterior cumple con el requisito del Código de Regulaciones de California en la sección 64481 (l).

CONSERVACIÓN

Desde julio del 2020, el CVWD invirtió más de \$2.85 millones para financiar programas de rebajas e incentivos que apoyan reducciones permanentes en el uso del agua, que forman parte del compromiso continuo para preservar la condición a largo plazo de la cuenca de aguas subterráneas.

Los clientes ahorraron 2.5 mil millones de galones de agua en el 2020 y redujeron el consumo de agua en un 20% por ciento en comparación con el 2013. Desde el 2009, los clientes han convertido más de 19.2 millones de pies cuadrados de césped a jardín de clima seco a través de nuestros programas de rebajas por el reemplazo del césped, lo que ahorra aproximadamente 20,881 acres-pies de agua. Los clientes de la HOA en comunidades con campos de golf, incluida agua de bombeo y no potable, participaron en dos programas limitados financiados por subsidios hasta diciembre de 2019 y convirtieron casi 250,000 pies cuadrados de césped a jardín de clima seco. Desde el 2017, los clientes de la HOA y los clientes comerciales han actualizado los equipos de más de 877,000 pies cuadrados de jardín de riego a un riego por goteo más eficiente. El distrito ha otorgado rebajas del programa de jardines a más de 7,800 clientes. Además, los clientes del CVWD han solicitado más de 10,000 rebajas en inodoros de alta eficiencia desde el 2012.

Visite cvwd.org/rebates para ver los detalles del programa actual, los requisitos de elegibilidad o para solicitar rebajas y descuentos. Si tiene consultas, llame al (760) 398-2651 y pregunte por la gestión del agua.



REBAJAS Y DESCUENTOS

El CVWD ofrece programas de rebajas diseñados para reducir el uso del agua en interiores y al aire libre para clientes residenciales, HOA y clientes comerciales. La mayoría de los programas requieren una aprobación previa. Los clientes pueden recibir lo siguiente:

- **REBAJA DE \$150** para los residentes que instalen una lavadora de alta eficiencia.
- **REBAJA DE \$125** para los residentes que instalen una bomba de recirculación de agua caliente.
- **REBAJA DE \$100** más la tarifa de reciclaje de \$10 para los residentes que instalen inodoros de alta eficiencia. Los establecimientos comerciales pueden recibir rebajas de la mitad del costo de instalación de baños de uso eficiente de agua.
- **LOS EQUIPOS DE CONSERVACIÓN DE AGUA** para interior son gratuitos para los clientes residenciales.
- **\$ 2 POR PIE CUADRADO** de césped retirado hasta 10,000 pies cuadrados para los clientes residenciales y hasta 25,000 cuadrados por proyecto para las HOA y clientes comerciales.
- **INSTALACIÓN GRATUITA DE CONTROLADORES INTELIGENTES** para residentes y reembolsos del 75% del costo para las HOA y clientes comerciales.
- **\$4 POR CADA** boquilla giratoria de alta eficiencia instalada para clientes residenciales, las HOA y clientes comerciales.
- **REBAJA DE \$0.50 POR PIE CUADRADO** para las HOA y clientes comerciales para mejorar su sistema de riego.

USO DEL AGUA QUÉ HACER y qué no hacer

- ✗ Está prohibido usar agua en el jardín exterior durante y dentro de 48 horas después de precipitaciones medibles.
- ✗ Está prohibido el riego de césped ornamental en las medianas de las calles públicas.



✗ Está prohibido aplicar agua a jardines exteriores de manera que la escorrentía fluya a la propiedad adyacente y a zonas no irrigadas tales como aceras y carreteras.

- ✗ Está prohibido usar una manguera sin boquilla de cierre al lavar su vehículo o ventanas.



✓ Los aspersores rotos deben ser reparados dentro de las 24 horas de la notificación y las fugas serán reparadas tan pronto como sea práctico.



Los hoteles y moteles deben ofrecer a los clientes la opción de no lavar diariamente toallas y ropa de cama.

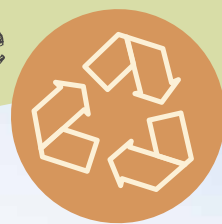


Los establecimientos gastronómicos pueden servir agua solamente cuando se solicita. Estos establecimientos incluyen pero no se limitan a restaurantes, hoteles, cafeterías y bares.



Consulte la lista completa en cvwd.org/WaterUse.

El CVWD se asoció con Desert Arc en un nuevo programa de reciclaje



El CVWD se ha unido a la organización sin fines de lucro Desert Arc para crear un programa de reciclaje de controladores de riego que se están reemplazando por modelos más eficientes.

En virtud del programa, el CVWD preguntará a los clientes que participan en el programa de controladores de riego del distrito si desean reciclar sus controladores viejos. Los antiguos controladores donados serán recolectados y reciclados por Desert Arc, que proporciona formación laboral y otros servicios a personas con discapacidad intelectual y de desarrollo en las áreas del Valle de Coachella y de la Cuenca Morongo.



*Desert Arc se reúne con el Técnico de Gestión del Agua, **Chris Thomas** (derecha), para recolectar controladores inteligentes para su reciclaje.*

“Estamos encantados de trabajar con Desert Arc”, dijo **Katie Evans**, Directora de Comunicación y Conservación del CVWD. “Nuestros clientes que ya están aprovechando nuestro programa de rebajas por conservación para ahorrar agua y dinero pueden sentirse aún mejor sabiendo que una organización tan valiosa está reciclando los controladores viejos”.

“Desde su fundación en 1959, la misión de Desert Arc es mejorar la vida y crear oportunidades para las personas con discapacidades intelectuales y de desarrollo”, expresó Richard Balocco, Presidente y CEO de Desert Arc. “Desert Arc se dedica a la innovación social y ha creado una variedad de empresas, como sus Divisiones de reciclaje y trituración, que son parte integral de nuestra causa. Nuestra organización sin fines de lucro se ha comprometido a implementar prácticas comerciales ecológicas proporcionando estos servicios empresariales esenciales y respetuosos con el medio ambiente tanto a empresas de la zona como a particulares. Nos complace mucho trabajar en colaboración con el CVWD en este programa de sostenibilidad”.



Chris Thomas, Técnico de gestión del agua del CVWD, desarrolló la idea para la colaboración con Desert Arc. Investigó otras opciones para el reciclaje pero descubrió que los programas enviaban los dispositivos fuera del estado para su reciclaje.



Pensé, hagámoslo a nivel local y salimos ganando todos”, dijo Chris. “Los dispositivos se reciclan y la iniciativa ofrece oportunidades de empleo a personas con discapacidad”.



Angelique Ontiveros, Directora de Servicios Empresariales de Desert Arc, dijo que Desert Arc capacita y emplea a adultos con discapacidad, teniendo en cuenta las necesidades y habilidades únicas de cada cliente, lo que les permite aprender habilidades laborales mediante la recolección, el procesamiento y el reciclaje de materiales.

“Esto puede significar recolectar una gran carga de cartón e insertarla en una empacadora o desmontar una vieja computadora para encontrar componentes eléctricos”, agregó. “Actualmente, hay 35 personas con discapacidad trabajando en el Indio Recycling Center de Desert Arc a tiempo completo”.

El programa de rebajas proporciona a los clientes residenciales del CVWD controladores de riego inteligentes y basados en condiciones meteorológicas que ajustan automáticamente el tiempo de funcionamiento del sistema de riego según los datos meteorológicos. El CVWD instalará y programará el controlador, en forma gratuita, para clientes elegibles. El uso de un controlador inteligente ajusta el riego según el clima.

El CVWD continúa su compromiso con las comunidades desfavorecidas de East Valley

El CVWD utilizó subvenciones para la construcción para financiar tres proyectos destinados a brindar protección contra incendios y agua para uso doméstico segura y fiable a dos comunidades desfavorecidas y a una escuela primaria en el este del Valle de Coachella.

Muchas de estas comunidades dependen de pozos privados y no están conectadas al sistema del CVWD. El CVWD no puede utilizar los fondos de los contribuyentes para conectar a las comunidades, pero puede solicitar subvenciones para estas obras.

La Junta Estatal de Control de Recursos de Agua de California otorgó las subvenciones de consolidación del sistema de agua como parte de la Financiación segura y asequible para el Programa de agua potable para la equidad y la resiliencia.



Ceremonia de cierre del pozo de Thermal Mutual con el Director Cástulo Estrada y el Asambleísta Eduardo García



Comienza la construcción en Westside Elementary School

LOS TRES PROYECTOS YA ESTÁN COMPLETOS:

Oasis Gardens Mobile Home Park – Este proyecto conectó unas 160 casas rodantes al sistema al sistema del CVWD. Se instaló una tubería de 125 pies, un dispositivo de reflujo y una boca de incendios para brindar servicio de protección contra incendios a la comunidad.

Thermal Mutual – Treinta y ocho propiedades residenciales estaban conectadas a un pozo defectuoso construido hace 50 años y las familias sufrían baja presión del agua y arena en las cañerías. El proyecto instaló alrededor de 2,000 pies de tuberías de 8 pulgadas en las calles.

Westside Elementary School – El pozo privado que se encuentra en las instalaciones de esta escuela de Thermal al que asisten casi 500 estudiantes desde jardín de infantes hasta 6° grado no tenía redundancia ni energía de respaldo. Se instaló una tubería externa de 1,350 pies para mejorar la confiabilidad del suministro de agua y el flujo para extinción de incendios.

Los esfuerzos del CVWD para ayudar a las comunidades en el valle oriental están guiados por el Grupo de Trabajo de Infraestructura para Comunidades Desfavorecidas, que el CVWD fundó en 2017 para buscar financiación de subvenciones para proyectos de infraestructura importantes. Está formado por representantes de las comunidades locales desfavorecidas, agencias gubernamentales y organizaciones sin fines de lucro comprometidos a trabajar en soluciones a corto y largo plazo para asegurar que todas las comunidades desfavorecidas regionales se beneficien.

EL PAGO DE SU FACTURA



En línea con una tarjeta de crédito

Los clientes pueden ver y pagar facturas en línea utilizando una tarjeta de crédito. Visite la sección Pay My Bill (Pagar mi factura) en cvwd.org.

Pago electrónico automático

Su pago mensual puede debitarse automáticamente de su cuenta corriente. Para realizar su solicitud en línea, visite la sección Pay My Bill en cvwd.org. Si tiene consultas, llame a Atención al Cliente al (760) 391-9600.

Notificación electrónica del vencimiento de la factura

Ahorre papel al inscribirse en nuestro programa de notificación electrónica y sea notificado por correo electrónico cuando su nueva factura esté disponible para ver en línea. Para realizar su solicitud en línea, visite la sección Pay My Bill en cvwd.org.

Pago telefónico

Para pagar por teléfono, llame al sistema automático del CVWD disponible las 24 horas al (760) 391-9600. Se aceptan tarjetas Visa, Mastercard, Discover y American Express.

Pago por correo postal

Los pagos por correo postal deben ser enviados a P.O. Box 5000, Coachella, CA 92236.

Pago en persona

El pago con un representante de atención al cliente está disponible en nuestras ubicaciones en Palm Desert y Coachella durante el horario comercial: de 8:00 a. m. a 5:00 p. m. Palm Desert | 75-525 Hovley Lane East & Coachella | 51-501 Tyler St. También hay buzones disponibles en las oficinas en Palm Desert y Coachella. El buzón de Palm Desert está abierto las 24 horas del día. **Las oficinas están cerradas actualmente para los servicios sin cita previa. Consulte en cvwd.org para obtener actualizaciones sobre la apertura de oficinas.**

protección contra aguas pluviales



Proyecto regional de Control de Inundaciones de North Indio

La relación de Coachella Valley Water District con la protección contra aguas pluviales se remonta a los primeros años del Distrito. En 1915, se organizó un distrito local de aguas pluviales, tres años antes de la formación del CVWD. Las dos agencias se fusionaron en 1937.

Hoy en día, el sistema de aguas pluviales del CVWD contiene aproximadamente 170 millas de instalaciones regionales de protección contra inundaciones dentro de sus límites.

La columna vertebral de este sistema desplaza desagües pluviales y la nieve derretida por el valle en un canal de aguas pluviales de 50 millas que se extiende desde la zona de Whitewater al norte de Palm Springs y fluye hacia el sudeste a través del Valle de Coachella hasta el lago de Salton. Este canal principal fue construido para soportar una inundación de 100 años, o aproximadamente 39,000 pies cúbicos por segundo de flujo de aguas pluviales.

Desde Palm Springs hasta Point Happy (cerca de Washington Street en La Quinta) el canal se denomina el Canal de aguas pluviales del río Whitewater, ya que este tramo sigue la trayectoria de flujo canal del río Whitewater (que ahora está estabilizada mediante mejoras y mantenimiento operativo). El tramo desde Point Happy hasta el lago Salton se conoce como el Canal de aguas pluviales del Valle de Coachella. Este tramo es artificial y controla los flujos pluviales en trayectorias de flujo definidas que solían correr de manera impredecible.

Cabe señalar que en el presente año fiscal, el CVWD y la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. firmaron un préstamo por \$59 millones para el pago de dos proyectos que disminuirán el riesgo de inundación en el Valle de Coachella y protegerán la vida de las personas y las propiedades. El préstamo a baja tasa de interés estaba disponible a través de la Ley de Finanzas e Innovación de la Infraestructura del Agua. Con este préstamo y otros fondos disponibles, el CVWD espera completar sustancialmente ambos proyectos en 2023.



El CVWD trabaja en colaboración con United Way of the Desert para ofrecer el Programa de asistencia al cliente Help2Others, que proporciona asistencia para el pago de facturas para los clientes elegibles.

Los clientes que cumplan con los requisitos de elegibilidad pueden recibir un crédito por única vez de \$100 en sus facturas de agua. Los clientes pueden volver a solicitar el crédito cada 12 meses.

Para hacer una donación con tarjeta de crédito, visite unitedwayofthedesert.org/help2others, o envíe por correo postal un cheque a nombre de "CVWD Help2Others" a United Way of the Desert:

United Way of the Desert
CVWD Customer Assistance Program
PO Box 13210 | Palm Desert, CA 92255

Para obtener más información sobre el programa, visite cvwd.org/H2OHelp.

El primero de ellos, el Proyecto de Mejora del Canal de Aguas Pluviales del Valle de Coachella, aumentará la capacidad de 2 millas del canal entre Avenue 54 y Avenue 58.

El segundo, el Proyecto de Control de Inundaciones de North Indio, llevará flujos de los canales existentes en Sun City Palm Desert a través de 3.3 millas de canales nuevos hasta los canales existentes de Sun City Shadow Hills y, en última instancia, al canal de aguas pluviales del Valle de Coachella. Este proyecto es un componente clave en la gestión de aguas pluviales para las comunidades al norte de la ruta Interestatal 10, que incluyen North Cathedral City, Thousand Palms y North Indio. Esto se espera que elimine los requisitos de seguro contra inundaciones para los residentes del área.

Con la instalación de este segundo proyecto, la certificación pendiente de la FEMA para el Dique Este, el futuro Proyecto de Control de Inundaciones de Thousand Palms, y el Proyecto de Control de Inundaciones de North Cathedral City, se planea que más de 10,000 acres de tierras estén protegidas contra peligros de inundación que emanan de tres subvertientes que drenan más de 448 millas cuadradas de terreno de montaña.

Para obtener más información sobre cómo el CVWD brinda protección contra aguas pluviales a 590 millas cuadradas en el Valle de Coachella y otros servicios del Distrito, visite cvwd.org/mypromise.

Los números muestran éxito de LOS PROGRAMAS DEL CVWD

El uso de fuentes de agua reciclada y otras fuentes de agua no potable ayuda a aliviar la sobreexplotación del acuífero y aumenta la capacidad del CVWD para equilibrar el suministro de agua con la demanda.

17.5 CAMPOS DE GOLF

dentro de los límites del CVWD utilizan una mezcla de **agua reciclada no potable y el agua del río Colorado para el riego**.

36.5 CAMPOS DE GOLF

dentro de los límites del CVWD utilizan solo **agua importada del río Colorado** entregada desde el Canal de Coachella o el acueducto del valle medio.

41 campos de golf

ADICIONALES planean **cambiar** de suministros de agua subterránea a suministros no potables en el futuro.

41,101

pies acres de agua no potable **se usaron en el 2020**, lo que dejó disponible una cantidad similar de agua subterránea para beber y otros fines potables.

26 campos de golf retiraron

165.42 ACRES DE CÉSPED

en los últimos seis años, lo que resulta en un ahorro de agua de más de **956 acres pies por año**.



Cuencas de aireación en la planta de recuperación 10

EL USO DE AGUA REICLADA Y OTRA AGUA NO POTABLE SIGUE CRECIENDO EN EL CVWD

El aumento del suministro y el uso del agua no potable es un componente clave de los planes de gestión del agua a largo plazo del CVWD. Esos planes para reducir la demanda en el acuífero hacen hincapié en la conservación, la reposición de aguas subterráneas y el uso de agua reciclada e importada para el riego de campos de golf y cultivos y clientes con grandes jardines.

El CVWD recicla unos tres mil millones de galones de aguas residuales cada año usando un avanzado proceso de múltiples pasos que filtra los sólidos, materiales orgánicos, productos químicos y gérmenes.

Dos de las cinco plantas de reciclaje de aguas residuales del Distrito tratan el agua que es segura para el riego de campos de golf y de jardines y otros 41 usos aprobados por el estado de California.

El agua reciclada es una alternativa segura cuando se siguen directrices estatales con estrictas normas de calidad del agua y se utiliza para los fines previstos. Las plantas de reciclaje del CVWD cumplen con estas normas mediante análisis diarios, mensuales, trimestrales y anuales de muestras de agua reciclada.

El Valle de Coachella alberga 120 campos de golf. De los 105 campos dentro la jurisdicción del CVWD, más de la mitad utiliza agua no potable para el riego, ya sea agua del río Colorado o una mezcla de agua del río Colorado y agua reciclada.

La cantidad de agua residual reciclada producida no es suficiente para satisfacer

las necesidades de riego de campos de golf de todo el año. La mayor parte del agua reciclada del valle se produce en el invierno, cuando la población aumenta. Sin embargo, la demanda de agua para riego de campos de golf es más alta en el verano cuando la población disminuye.

En el 2009, el CVWD dio un paso importante para aumentar el suministro de agua no potable para los campos de golf en la zona del valle medio y reducir la demanda en el acuífero completando el Proyecto del acueducto del valle medio. Este trae agua del río Colorado a la planta de reciclaje más grande del distrito en Palm Desert para complementar el suministro de agua reciclada.

Para alentar el menor consumo de agua, el CVWD ofrece rebajas a los campos de golf que reemplazan el césped con jardines de clima seco tolerantes a la sequía. En los últimos seis años, 26 campos de golf recibieron \$1,761,212 en rebajas de este programa financiado mediante subsidios.

Siempre en busca de caminos para un mayor ahorro de agua y para reducir la sobreexplotación de aguas subterráneas, el CVWD ha solicitado dos Préstamo del Fondo Rotativo Estatal para el Agua Limpia que extendería los servicios de agua no potable a 16 clientes y pagaría por una tubería de distribución.

Para obtener más información, visite cvwd.org/ourpromise.

2020 EN NÚMEROS

MG: millones de galones | MGD: millones de galones por día | AF: Acres-pies

568 empleados a tiempo completo y 2 a tiempo parcial presupuestados al 6/30/2021

\$69,100,025,617

totales en la valuación evaluada de la propiedad dentro de los límites de servicio del CVWD al 6/30/2021.

AGUA PARA USO DOMÉSTICO (PARA BEBER)

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Población atendida	300,000
Cuentas activas ¹	110,899
Demanda diaria promedio	79.4 MGD
Agua total distribuida	88,911 AF

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Pozos activos	97
Capacidad total diaria de bombeo del pozo	244 MGD
Embalses de distribución	64
Capacidad de almacenamiento	153.2 MG
Sistema de tuberías de distribución	2,025 millas

AGUA DEL CANAL

INFORMACIÓN DE SERVICIO

Superficie regable para el servicio	77,103
Cuentas activas	1,305
Agua total distribuida	343,941 AF
Demanda diaria promedio	942 AF
Demanda diaria máxima	1,537 AF

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Reservorios	2
Capacidad de almacenamiento	1,361 AF
Sistema de distribución	485 millas
Plantas de bombeo	16
Longitud del canal	123 millas



Reservorio Oasis, 60 acres pies

DRENAJE AGRÍCOLA

Total de drenajes en campos agrícolas	2,298 millas
Superficie con drenajes agrícolas	37,425 acres
Desagües abiertos del distrito	21 millas
Drenajes con tuberías del distrito	166 millas

AGUAS RESIDUALES

INFORMACIÓN DE SERVICIO

Población atendida	262,217
Cuentas activas	96,932
Flujo promedio diario	16.58 MGD

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Plantas de reciclaje de aguas residuales	5
Capacidad total diaria de las plantas	33.1 MGD
Sistema de tuberías colectoras	1,159 millas

AGUA MEZCLADA, MVP, RECICLADA²

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Cuentas activas	24
Flujo promedio diario	18 MGD

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Plantas de reciclaje de aguas residuales	2
Capacidad terciaria total diaria	17.5 MGD
Sistema de tuberías de distribución	31 millas

GESTIÓN DE AGUAS SUBTERRÁNEAS

En cooperación con la Desert Water Agency

Instalaciones de reabastecimiento	4
Reabastecimiento de agua importada	175,491 AF
Suministro importado desde 1973 al 2020	4,444,730 AF

PROTECCIÓN CONTRA AGUAS PLUVIALES

ÁREA DE SERVICIO 381,479 ACRES

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Canales de aguas pluviales	17
Longitud del río Whitewater/ Canal de Coachella de aguas pluviales	50 millas
Longitud de todas las instalaciones de protección contra inundaciones	169 millas

¹ El número de conexiones de servicio activo no incluye el servicio de bomberos.

² **Mezclada:** Agua reciclada mezclada con agua del río Colorado

MVP: Agua del río Colorado obtenida del acueducto del valle medio

Reciclado: Agua residual recuperada de las Plantas de reciclaje Plantas 7 y 10



COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT

P.O. Box 1058
Coachella, CA 92236

(760) 398-2651 | cvwd.org



UN COMENTARIO SOBRE EL INFORME DE CULTIVOS *El informe de cultivos que abarca el período de informe de enero a diciembre de 2020 será publicado en un documento aparte en diciembre de 2021.*

GUÍA DE RIEGO

Ajuste el temporizador de riego mensualmente de acuerdo con la Guía de riego siguiente

	ARBUSTOS CON USO EFICIENTE DEL AGUA	ÁRBOLES CON USO EFICIENTE DEL AGUA	CÉSPED CON SISTEMA ROCIADOR	CÉSPED CON SISTEMA GIRATORIO
Enero	0.7 gal/día, 2 días/semana	14 gal/día, 2 días/semana	3 min/día, 5 días/semana	7 min/día, 5 días/semana
Febrero	0.9 gal/día, 3 días/semana	21 gal/día, 3 días/semana	5 min/día, 5 días/semana	13 min/día, 5 días/semana
Marzo	0.9 gal/día, 4 días/semana	16 gal/día, 4 días/semana	7 min/día, 5 días/semana	18 min/día, 5 días/semana
Abril	1.0 gal/día, 5 días/semana	17 gal/día, 5 días/semana	10 min/día, 7 días/semana	22 min/día, 7 días/semana
Mayo	0.9 gal/día, 6 días/semana	18 gal/día, 6 días/semana	12 min/día, 7 días/semana	27 min/día, 7 días/semana
Junio	0.9 gal/día, 7 días/semana	18 gal/día, 7 días/semana	14 min/día, 7 días/semana	30 min/día, 7 días/semana
Julio	0.9 gal/día, 7 días/semana	18 gal/día, 7 días/semana	13 min/día, 7 días/semana	30 min/día, 7 días/semana
Agosto	0.9 gal/día, 6 días/semana	17 gal/día, 6 días/semana	12 min/día, 7 días/semana	27 min/día, 7 días/semana
Septiembre	1.0 gal/día, 5 días/semana	18 gal/día, 5 días/semana	10 min/día, 7 días/semana	22 min/día, 7 días/semana
Octubre	0.9 gal/día, 4 días/semana	16 gal/día, 4 días/semana	7 min/día, 7 días/semana	14 min/día, 7 días/semana
Noviembre	0.7 gal/día, 3 días/semana	14 gal/día, 3 días/semana	4 min/día, 7 días/semana	10 min/día, 7 días/semana
Diciembre	0.7 gal/día, 2 días/semana	14 gal/día, 2 días/semana	3 min/día, 5 días/semana	6 min/día, 5 días/semana

Los tiempos de riego individuales pueden variar debido al suelo y otras condiciones.

Reduzca gradualmente la cantidad de agua que utiliza para encontrar una cantidad adecuada para su situación sin desperdiciar el agua.